

PCWork

User Manual PCW06A

AC Voltage Detector



CE RoHS



EN – User Manual

Please check www.pcworktools.com for the latest manual and digital version.


Copyright Statement

In accordance with international copyright law, you are not allowed to copy the contents of this manual in any form (including translations) or add additional content without given permission in written form by the distributor.

Safety Instructions

The instrument is designed according to the requirements of the international electrical safety standard IEC61010-1, which defines the safety requirements for electronic testing instruments. The design and manufacturing of this instrument strictly comply with the requirements of the IEC61010-1 CAT.III 1000V, CAT.IV 600V over voltage safety standards and pollution level 2.

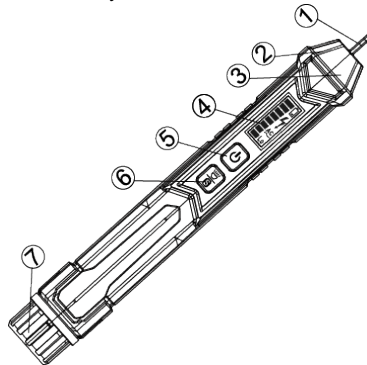
In order to avoid possible electric shock, personal injury, or any other safety accident, please abide by the following instructions:

- Read this manual carefully before using the device and strictly follow the instructions when using it. Otherwise safety for the user cannot be guaranteed.
- The operator of this device is obliged to ensure that every other person using this device has read and understood the manual. Only qualified users are permitted to operate the device.
- Please be careful if the measurement exceeds 30V AC. There is the danger of getting an electric shock with this kind of voltage. Since life-threatening voltage can be tested with the device, extra care is required and please adhere to all relevant safety requirements. Do not measure voltage, which exceeds the defined max. values on the device or in this manual.
- Always test the device's functionality on a known circuit first. If it is not working properly, stop using the device immediately.
- Never use the device if: the device is damaged, the tip is broken, the display is not lit / does not work.
- Never look directly into the LED flashlight of the device. Non-compliance bears the risk of permanently damaging your eyesight.
- Please comply with the local and national safety code. Wear personal protection equipment to prevent any injury. Do not use the instrument around explosive gas, steam, or in an wet environment.
- When low battery  is indicated, please replace the battery in time to prevent of any measurement error, electric shock, or injury.
- When using the tester, please put your fingers behind the anti-slip guard.
- Opening, repairing, or maintenance should only be executed by qualified professionals.
- **Attention:** even without any indication on the device, voltage could be still present. The device shows the effective voltage, when a voltage supply generates an intense enough electro-static field. If the field is too weak, the device cannot detect the presence of voltage. The existence of voltage is affected by various factors, e.g. shielded wires/cables and insulation type.

- Warranty and any liability in regards to material damage or personal injury are suspended in the following cases:
 - Improper usage and operation of the device
 - Not following the instructions and safety regulations provided by the manual
 - Operation and usage without wearing proper personal protection equipment
 - Usage and installation of non-approved spare parts
 - Improper maintenance and changes related to the design or construction of the device; removal of the type plate

Product Overview

1. Probe (NCV sensor)
2. Flashlight
3. Signal indicator
4. Display
5. Power switch
6. Sensitivity / Flashlight Button
7. Battery cover



Operation

Power on / off

Press the power key for more than 2 seconds to turn the device on or off. When turning the device on, it “beeps” and the display lights up. After 3 minutes of inactivity, the device automatically turns off and is not operational.

AC Voltage Detection

Attention: Always test the device’s functionality on a known live circuit prior usage.

Approach the AC voltage source with the device’s tip. If voltage is detected, the device will make a “beep” sound and the tip lights up red. As the intensity of the voltage signal changes, the bar graph on the screen as well as the frequency of beeping sounds and blinking lights increases or decreases, depending on the signal’s intensity. The signal’s intensity depends on the distance between the device and the voltage source. The further the device is away from the voltage source, the weaker the signal becomes.

Dual Range (High / Low Sensitivity)

The device is in low sensitivity mode by default, when turning it on (48-1000V). In order to switch to the high sensitivity setting (12-1000V), press the Sensitivity / Flashlight button for more than 1 second. Depending on which mode chosen, the device will emit different visual and audio signals. Refer to the overview below for each mode.

Low-Sensitivity Mode:

Turned on	12V-48V AC	48V-1000V AC
Single „beep“, green screen	No beeping signal, green screen	High-frequency beeping signal, the tip illuminates continuously in red, red screen

High-Sensitivity Mode:

Turned on	12V-48V AC	48V-1000V AC
Single „beep“, green sensitivity button & screen	Low frequency beeping signal, the tip illuminates continuously in red	High-frequency beeping signal, the tip illuminates continuously in red, red screen

When the device is in high-sensitivity mode, the tester will be more sensitive and will show voltage indication from a further distance from the voltage source than in low-sensitivity mode.

Identification of Null and Live Wire

Keep the two lines (cables) as far away from each other as possible. Then pay attention to the signals:

Live Wire	Null Wire
Up to 8 var graphs on screen	Below 6 bars graphs on screen
Fast-paced beeping signals	Slow-paced beeping signals
Red screen	Green screen

If the voltage is higher than 90V AC, the screen turns red and shows the high voltage symbol.

Note: Do not distinguish neutral and live wire through the screen color, but through the detected signal intensity. The live wire causes stronger signals than the neutral wire.

Consequently, it is recommend to use the high-sensitivity mode during identification.

Breakpoint Testing of Cables:

Put the device in high-sensitivity mode and move the tester's tip along the cable. The visual and audio signal of the device will change/disappear when a break is detected in the cable. Do not use it on cable ducts or metal-clad cables.


LED Flashlight

Press the Sensitivity / Flashlight button and hold it for more than 2 seconds to turn the flashlight on or off. It will turn off after 3 minutes if no signals or operation has been detected.

Auto Power off

After 3 minutes of inactivity and no signal detection, the device will power off to save energy.

Low Battery Indication:

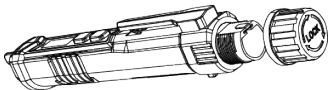
When the battery voltage drops below 2.5V the  will be displayed. When the battery voltage drops below 2.3V the device will automatically turn itself off.

Technical Specifications:

Voltage	12-1000V AC, 50/69 Hz
Operating Temperature	0-40°C
Storage Temperature	-10-50°C
Humidity	≤95%
Operating Altitude	≤2000m
Safety Compliance	CE, CAT.III 1000V, CAT.IV 600V
Batteries	2X1.5V AAA

Battery Replacement

Rotate the battery cover as shown below, in order to remove it from the device. Then take out the old batteries and insert new ones with the same specifications. Rotate the cover back onto the device and make sure that it is fully locked, before you continue using the device.



Cleaning

Use a dry or slightly damp cloth for cleaning, never use chemicals or detergents. **Caution:** Make sure that the device is completely dry, before continuing to use it.

Information regarding waste disposal:

You are not permitted to dispose of this device in household garbage. This multimeter corresponds to the EU-directive concerning the "Waste of Electrical and Electronic Equipment". Please dispose of the device in your local collection point. Please follow the decree related to the disposal of batteries. Used batteries are not permitted to be disposed of in household garbage. You are obliged to recycle them. Dispose of used batteries by bringing them to local collection points.

Creation date of manual: March 2021 – all technical changes reserved. No responsibility is taken for any technical or printing errors.

Importer / Distributer:

Company Name	P+C Schwick GmbH
Address	Pohlhauser Straße 9, 42929 Wermelskirchen, Germany
Email	info@schwick.de
Internet	www.schwick.de
WEEE-No.	DE 73586423
Local district court	Wermelskirchen, Germany

DE - Benutzerhandbuch

Bitte informieren Sie sich unter www.pcworktools.com über das aktuelle Handbuch und die digitale Version.

Copyright-Erklärung


In Übereinstimmung mit dem internationalen Urheberrecht ist es nicht erlaubt, den Inhalt dieses Handbuchs in irgendeiner Form (einschließlich Übersetzungen) zu kopieren oder zusätzliche Inhalte hinzuzufügen, ohne dass eine schriftliche Genehmigung des Distributors vorliegt.

Sicherheitshinweise

Das Gerät ist gemäß den Anforderungen der internationalen elektrischen Sicherheitsnorm IEC61010-1 konstruiert, die die Sicherheitsanforderungen für elektronische Prüfgeräte definiert. Die Konstruktion und Fertigung dieses Geräts entsprechen streng den Anforderungen der Sicherheitsnormen IEC61010-1 CAT.III 1000V, CAT.IV 600V Überspannung und Verschmutzungsgrad 2.

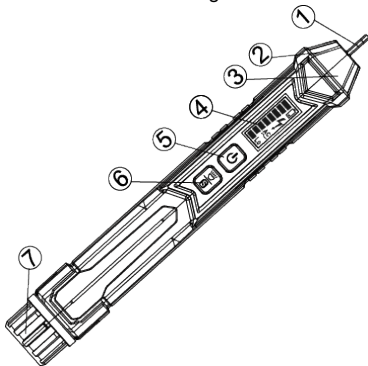
Um einen möglichen elektrischen Schlag, Verletzungen oder andere Sicherheitsunfälle zu vermeiden, halten Sie sich bitte an die folgenden Anweisungen:

- Lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung des Geräts sorgfältig durch und befolgen Sie bei der Verwendung strikt die Anweisungen. Andernfalls kann die Sicherheit für den Benutzer nicht gewährleistet werden.
- Der Betreiber dieses Gerätes ist verpflichtet sicherzustellen, dass jede andere Person, die dieses Gerät benutzt, das Handbuch gelesen und verstanden hat. Nur qualifizierte Anwender dürfen das Gerät bedienen.
- Bitte seien Sie vorsichtig, wenn die Messung 30V AC überschreitet. Bei dieser Spannung besteht die Gefahr, einen elektrischen Schlag zu bekommen. Da mit dem Gerät lebensgefährliche Spannungen geprüft werden können, ist besondere Vorsicht geboten und es sind alle einschlägigen Sicherheitsvorschriften einzuhalten. Messen Sie keine Spannungen, die die auf dem Gerät oder in dieser Anleitung angegebenen Maximalwerte überschreiten.
- Testen Sie die Funktionalität des Geräts immer zuerst an einem bekannten Stromkreis. Wenn es nicht richtig funktioniert, stellen Sie die Verwendung des Geräts sofort ein.

- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn: das Gerät beschädigt ist, die Spitze abgebrochen ist, das Display nicht leuchtet / nicht funktioniert.
- Schauen Sie niemals direkt in die LED-Arbeitsleuchte des Geräts. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr, dass Ihr Augenlicht dauerhaft geschädigt wird.
- Beachten Sie die örtlichen und nationalen Sicherheitsvorschriften. Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, um Verletzungen zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven Gasen, Dampf oder in einer feuchten Umgebung.
- **Achtung:** Auch ohne Anzeige am Gerät kann Spannung vorhanden sein. Das Gerät zeigt die effektive Spannung an, wenn eine Spannungsversorgung ein ausreichend starkes elektrostatisches Feld erzeugt. Ist das Feld zu schwach, kann das Gerät das Vorhandensein von Spannung nicht erkennen. Das Vorhandensein von Spannung wird von verschiedenen Faktoren beeinflusst, z. B. von geschirmten Leitungen/Kabeln und der Art der Isolierung.
- Wenn eine schwache Batterie  angezeigt wird, tauschen Sie die Batterie bitte rechtzeitig aus, um Messfehler, Stromschläge oder Verletzungen zu vermeiden.
- Wenn Sie den Tester benutzen, legen Sie bitte Ihre Finger hinter den Gleitschutz.
- Das Öffnen, Reparieren oder Warten sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Gewährleistung und jegliche Haftung für Sach- und Personenschäden ist in den folgenden Fällen ausgeschlossen:
 - Unsachgemäße Verwendung und Bedienung des Geräts
 - Nichtbeachtung der Hinweise und Sicherheitsvorschriften des Handbuchs
 - Betrieb und Verwendung ohne Tragen einer geeigneten persönlichen Schutzausrüstung
 - Verwendung und Einbau von nicht zugelassenen Ersatzteilen
 - Unsachgemäße Wartung und Änderungen, die sich auf die Konstruktion oder den Bau des Geräts beziehen; Entfernen des Typenschildes

Produktübersicht

1. Fühler (NCV-Sensor)
2. Taschenlampe
3. Signalanzeige
4. Anzeige
5. Netzschalter
6. Empfindlichkeit /Taschenlampen-Taste
7. Batterieabdeckung



Betrieb

Gerät ein/ausschalten

Drücken Sie die Power-Taste länger als 2 Sekunden, um das Gerät ein- oder auszuschalten. Beim Einschalten des Geräts "piept" es und das Display leuchtet. Nach 3 Minuten Inaktivität schaltet sich das Gerät automatisch aus und ist nicht betriebsbereit.

Erkennung der Wechsellspannung

Achtung! Testen Sie die Funktionalität des Geräts immer an einem bekannten stromführenden Stromkreis, bevor Sie es verwenden.

Nähern Sie sich mit der Spitze des Geräts der Wechsellspannungsquelle. Wenn Spannung erkannt wird, gibt das Gerät einen "Piepton" aus und die Spitze leuchtet rot. Wenn sich die Intensität des Spannungssignals ändert, nimmt die Balkengrafik auf dem Bildschirm sowie die Häufigkeit der Pieptöne und blinkenden Lichter zu oder ab, je nach Intensität des Signals. Die Intensität des Signals hängt von der Entfernung zwischen dem Gerät und der Spannungsquelle ab. Je weiter das Gerät von der Spannungsquelle entfernt ist, desto schwächer wird das Signal.

Dual Range (hohe / niedrige Empfindlichkeit)

Das Gerät befindet sich beim Einschalten standardmäßig im niedrigen Empfindlichkeitsmodus (48-1000V). Um in die hohe Empfindlichkeitseinstellung (12-1000V) zu wechseln, drücken Sie die Taste Empfindlichkeit / Taschenlampe länger als 1 Sekunde. Je nachdem, welcher Modus gewählt wurde, gibt das Gerät unterschiedliche optische und akustische Signale aus. Beachten Sie die untenstehende Übersicht für jeden Modus.
Modus "Niedrige Empfindlichkeit":

Eingeschaltet	12V-48V AC	48V-1000V AC
Einzelner "Piepton", grüner Bildschirm	Kein Piepsignal, grüner Bildschirm	Hochfrequentes Piepsignal, die Spitze leuchtet kontinuierlich rot, roter Bildschirm

Hochempfindlicher Modus:

Eingeschaltet	12V-48V AC	48V-1000V AC
Einzelner "Piepton", grüne Empfindlichkeitstaste & Bildschirm	Niederfrequentes Piepsignal, die Spitze leuchtet dauerhaft rot	Hochfrequentes Piepsignal, die Spitze leuchtet kontinuierlich rot, roter Bildschirm

Wenn sich das Gerät im Modus "Hohe Empfindlichkeit" befindet, ist das Prüfgerät empfindlicher und zeigt die Spannung aus einer größeren Entfernung von der Spannungsquelle an als im Modus "Niedrige Empfindlichkeit".

Identifizierung von Null- und spannungsführendem Draht

Halten Sie die beiden Leitungen (Kabel) so weit wie möglich voneinander entfernt. Achten Sie dann auf die Signale:

Live-Draht	Null-Draht
Bis zu 8 Var-Grafiken auf dem Bildschirm	Unten 6 Balkendiagramme auf dem Bildschirm
Schnelle Signaltöne	Langsame Signaltöne
Roter Bildschirm	Grüner Bildschirm

Wenn die Spannung höher als 90V AC ist, wird der Bildschirm rot und zeigt das Hochspannungssymbol an.

Hinweis: Unterscheiden Sie den Neutralleiter und den stromführenden Leiter nicht anhand der Bildschirmfarbe, sondern anhand der erkannten Signalintensität. Der stromführende Draht verursacht stärkere Signale als der Nullleiter. Daher empfiehlt es sich, bei der Identifizierung den hochempfindlichen Modus zu verwenden.

Bruchpunktprüfung von Kabeln:

Schalten Sie das Gerät in den Hochempfindlichkeitsmodus und bewegen Sie die Spitze des Testers entlang des Kabels. Das optische und akustische Signal des Geräts ändert sich/erlischt, wenn ein Bruch im Kabel erkannt wird. Verwenden Sie es nicht an Kabelkanälen oder metallummantelten Kabeln.


LED-Taschenlampe

Drücken Sie die Taste Empfindlichkeit / Taschenlampe und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um die Taschenlampe ein- oder auszuschalten. Sie schaltet sich nach 3 Minuten aus, wenn keine Signale oder Betätigung erkannt wurde.

Automatisches Ausschalten

Nach 3 Minuten Inaktivität und keiner Signalerkennung schaltet sich das Gerät aus, um Energie zu sparen.

Anzeige für schwache Batterie:

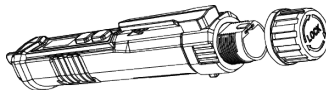
Wenn die Batteriespannung unter 2,5 V fällt, wird dies „“ angezeigt. Wenn die Batteriespannung unter 2,3 V abfällt, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Technische Daten:

Spannung	12-1000V AC, 50/69 Hz
Betriebstemperatur	0-40°C
Lagertemperatur	-10-50°C
Luftfeuchtigkeit	≤95%
Betriebshöhe	≤2000m
Sicherheitskonformität	CE, CAT.III 1000V, CAT.IV 600V
Batterien	2X1,5V AAA

Austausch der Batterie

Drehen Sie die Batterieabdeckung wie unten gezeigt, um sie aus dem Gerät zu entfernen. Nehmen Sie dann die alten Batterien heraus und legen Sie neue Batterien mit den gleichen Spezifikationen ein. Drehen Sie die Abdeckung wieder auf das Gerät und stellen Sie sicher, dass sie vollständig verriegelt ist, bevor Sie das Gerät weiter verwenden.



Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder leicht feuchtes Tuch, niemals Chemikalien oder Reinigungsmittel. **Vorsicht!** Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist, bevor Sie es weiter verwenden.

Informationen zur Abfallentsorgung:

Dieses Gerät darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Dieses Multimeter entspricht der EU-Richtlinie über "Elektro- und Elektronik-Altgeräte". Bitte entsorgen Sie das Gerät bei Ihrer örtlichen Sammelstelle und beachten Sie die Verordnung über die Entsorgung von Batterien. Verbrauchte Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, sie dem Recycling zuzuführen. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien, indem Sie sie zu den örtlichen Sammelstellen bringen.

Erstellungsdatum des Handbuchs: März 2021 - alle technischen Änderungen vorbehalten. Für technische und drucktechnische Fehler wird keine Haftung übernommen.

Importeur / Verteiler:

Name der Firma	P+C Schwick GmbH
Adresse	Pohlhauser Straße 9, 42929 Wermelskirchen, Deutschland
E-Mail	info@schwick.de
Internet	www.schwick.de
WEEE-Nr.	DE 73586423
Amtsgericht	Wermelskirchen, Deutschland

FR - Manuel de l'utilisateur

Veuillez consulter www.pcworktools.com pour obtenir le dernier manuel et la dernière version numérique.

Déclaration de droits d'auteur


Conformément à la loi internationale sur les droits d'auteur, vous n'êtes pas autorisé à copier le contenu de ce manuel sous quelque forme que ce soit (y compris les traductions) ou à ajouter du contenu supplémentaire sans l'autorisation écrite du distributeur.

Instructions de sécurité

L'instrument est conçu conformément aux exigences de la norme internationale de sécurité électrique IEC61010-1, qui définit les exigences de sécurité pour les instruments de test électroniques. La conception et la fabrication de cet instrument sont strictement conformes aux exigences des normes de sécurité IEC61010-1 CAT.III 1000V, CAT.IV 600V surtension et niveau de pollution 2.

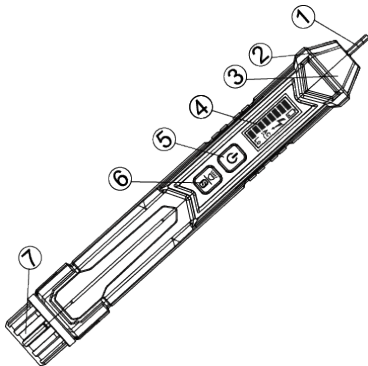
Afin d'éviter tout risque de choc électrique, de blessure ou tout autre accident de sécurité, veuillez respecter les instructions suivantes :

- Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil et suivez strictement les instructions lors de son utilisation. Dans le cas contraire, la sécurité de l'utilisateur ne peut être garantie.
- L'opérateur de cet appareil est tenu de s'assurer que toute autre personne utilisant cet appareil a lu et compris le manuel. Seuls les utilisateurs qualifiés sont autorisés à utiliser l'appareil.
- Veuillez faire attention si la mesure dépasse 30V AC. Vous risquez de recevoir un choc électrique avec ce type de tension. Étant donné que l'appareil permet de tester des tensions dangereuses pour la vie, il convient de faire preuve d'une grande prudence et de respecter toutes les exigences de sécurité. Ne mesurez pas de tension qui dépasse les valeurs maximales définies sur l'appareil ou dans ce manuel.
- Testez toujours d'abord le fonctionnement de l'appareil sur un circuit connu. S'il ne fonctionne pas correctement, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil si : l'appareil est endommagé, l'embout est cassé, l'écran n'est pas allumé / ne fonctionne pas.

- Ne regardez jamais directement dans la lampe de travail LED de l'appareil. Le non-respect de cette consigne comporte le risque d'endommager définitivement votre vue.
- Veuillez respecter le code de sécurité local et national. Portez des équipements de protection individuelle pour éviter toute blessure. N'utilisez pas l'instrument à proximité de gaz explosifs, de vapeur ou dans un environnement humide.
- Lorsque la pile est faible , veuillez la remplacer à temps pour éviter toute erreur de mesure, tout choc électrique ou toute blessure.
- **Attention** : même sans aucune indication sur l'appareil, la tension peut être encore présente. L'appareil indique la tension effective, lorsqu'une alimentation en tension génère un champ électrostatique suffisamment intense. Si le champ est trop faible, l'appareil ne peut pas détecter la présence de tension. L'existence d'une tension est affectée par différents facteurs, par exemple les fils/câbles blindés et le type d'isolation.
- Lorsque vous utilisez le testeur, veuillez placer vos doigts derrière la protection antidérapante.
- L'ouverture, la réparation ou l'entretien ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés.
- La garantie et toute responsabilité en matière de dommages matériels ou corporels sont suspendues dans les cas suivants :
 - Utilisation et fonctionnement inappropriés de l'appareil
 - Ne pas suivre les instructions et les règles de sécurité fournies par le manuel.
 - Fonctionnement et utilisation sans porter l'équipement de protection individuelle approprié
 - Utilisation et installation de pièces de rechange non approuvées
 - Entretien inadéquat et modifications liées à la conception ou à la construction de l'appareil ; retrait de la plaque signalétique.

Aperçu du produit

1. Sonde (capteur NCV)
2. Lampe de poche
3. Indicateur de signal
4. Afficher
5. Interrupteur d'alimentation
6. Bouton de sensibilité / lampe de poche
7. Couvercle de la batterie



Opération

Mise en marche / arrêt

Appuyez sur la touche d'alimentation pendant plus de 2 secondes pour allumer ou éteindre l'appareil. Lorsque vous allumez l'appareil, il émet un "bip" et l'écran s'allume. Après 3 minutes d'inactivité, l'appareil s'éteint automatiquement et n'est pas opérationnel.

Détection de la tension CA

Attention : Toujours tester le fonctionnement de l'appareil sur un circuit sous tension connu avant de l'utiliser.

Approchez la source de tension alternative avec la pointe de l'appareil. Si une tension est détectée, l'appareil émet un "bip" sonore et la pointe s'allume en rouge. Lorsque l'intensité du signal de tension change, le graphique à barres sur l'écran ainsi que la fréquence des bips et des lumières clignotantes augmentent ou diminuent, en fonction de l'intensité du signal. L'intensité du signal dépend de la distance entre l'appareil et la source de tension. Plus l'appareil est éloigné de la source de tension, plus le signal est faible.

Double gamme (haute / basse sensibilité)

L'appareil est en mode de faible sensibilité par défaut, lorsqu'on l'allume (48-1000V). Pour passer en mode haute sensibilité (12-1000V), appuyez sur le bouton Sensibilité / Lampe de poche pendant plus d'une seconde. En fonction du mode choisi, l'appareil émettra différents signaux visuels et sonores. Reportez-vous à la présentation ci-dessous pour chaque mode.

Mode basse sensibilité :

Allumé	12V-48V AC	48V-1000V AC
Un seul "bip", écran vert	Pas de signal sonore, écran vert	Signal sonore à haute fréquence, la pointe s'illumine continuellement en rouge, écran rouge

Mode haute sensibilité :

Allumé	12V-48V AC	48V-1000V AC
Un seul "bip", bouton de sensibilité vert et écran.	Signal sonore à basse fréquence, l'embout s'allume continuellement en rouge.	Signal sonore à haute fréquence, la pointe s'illumine continuellement en rouge, écran rouge

Lorsque l'appareil est en mode haute sensibilité, le testeur est plus sensible et indique la tension à une plus grande distance de la source de tension qu'en mode basse sensibilité.

Identification des fils nuls et sous tension

Maintenez les deux lignes (câbles) aussi éloignées que possible l'une de l'autre. Ensuite, faites attention aux signaux :

Live Wire	Fil nul
Jusqu'à 8 graphiques var à l'écran	Sous 6 barres graphiques à l'écran
Signaux sonores à cadence rapide	Signaux sonores à rythme lent
Écran rouge	Écran vert

Si la tension est supérieure à 90 V CA, l'écran devient rouge et affiche le symbole de haute tension.

Note : Ne pas distinguer le fil neutre et le fil sous tension par la couleur de l'écran, mais par l'intensité du signal détecté. Le fil sous tension provoque des signaux plus forts que le fil neutre. Par conséquent, il est recommandé d'utiliser le mode haute sensibilité pendant l'identification.

Test du point de rupture des câbles :

Mettez l'appareil en mode haute sensibilité et déplacez la pointe du testeur le long du câble. Le signal visuel et sonore de l'appareil change/disparaît lorsqu'une rupture est détectée dans le câble. Ne l'utilisez pas sur les gaines de câbles ou les câbles à gaine métallique.


Lampe de poche LED

Appuyez sur le bouton Sensibilité / Lampe de poche et maintenez-le enfoncé pendant plus de 2 secondes pour allumer ou éteindre la lampe de poche. Elle s'éteint au bout de 3 minutes si aucun signal ou opération n'a été détecté.

Arrêt automatique

Après 3 minutes d'inactivité et d'absence de détection de signal, l'appareil s'éteint pour économiser l'énergie.

Indication de batterie faible :

Lorsque la tension de la batterie tombe en dessous de 2,5 V, le symbole  affiche.

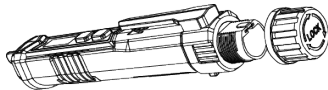
Lorsque la tension de la batterie descend en dessous de 2,3 V, l'appareil s'éteint automatiquement.

Spécifications techniques :

Tension	12-1000V AC, 50/69 Hz
Température de fonctionnement	0-40°C
Température de stockage	-10-50°C
Humidité	≤95%
Altitude de fonctionnement	≤2000m
Conformité en matière de sécurité	CE, CAT.III 1000V, CAT.IV 600V
Piles	2X1.5V AAA

Remplacement de la batterie

Faites pivoter le couvercle des piles comme indiqué ci-dessous, afin de le retirer de l'appareil. Retirez ensuite les piles usagées et insérez de nouvelles piles ayant les mêmes spécifications. Remettez le couvercle sur l'appareil et assurez-vous qu'il est bien verrouillé, avant de continuer à utiliser l'appareil.



Nettoyage

Utilisez un chiffon sec ou légèrement humide pour le nettoyage, n'utilisez jamais de produits chimiques ou de détergents. **Attention :** Assurez-vous que l'appareil est complètement sec, avant de continuer à l'utiliser.

Informations concernant l'élimination des déchets :

Vous n'êtes pas autorisé à jeter cet appareil avec les ordures ménagères. Ce multimètre est conforme à la directive européenne relative aux "déchets d'équipements électriques et électroniques". Veuillez vous débarrasser de l'appareil dans votre point de collecte local et respecter le décret relatif à l'élimination des piles. Les piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Vous êtes obligé de les recycler. Jetez les piles usagées en les apportant aux points de collecte locaux.

Date de création du manuel : Mars 2021 - toutes modifications techniques réservées. Aucune responsabilité n'est prise pour toute erreur technique ou d'impression.

Importateur / Distributeur :

Nom de la société	P+C Schwick GmbH
Adresse	Pohlhauser Straße 9, 42929 Wermelskirchen, Allemagne
Courriel :	info@schwick.de
Internet	www.schwick.de
Numéro WEEE.	DE 73586423
Tribunal de district local	Wermelskirchen, Allemagne

PT - Manual do Utilizador

Consulte www.pcworktools.com para obter o manual e a versão digital mais recentes.

Declaração de direitos de autor


De acordo com o direito internacional de autor, não está autorizado a copiar o conteúdo deste manual sob qualquer forma (incluindo traduções) ou acrescentar conteúdo adicional sem autorização por escrito do distribuidor.

Instruções de segurança

O instrumento é concebido de acordo com os requisitos da norma internacional de segurança eléctrica IEC61010-1, que define os requisitos de segurança para instrumentos de ensaio electrónicos. A concepção e fabrico deste instrumento cumprem rigorosamente os requisitos da norma IEC61010-1 CAT.III 1000V, CAT.IV 600V sobre normas de segurança de tensão e nível de poluição 2.

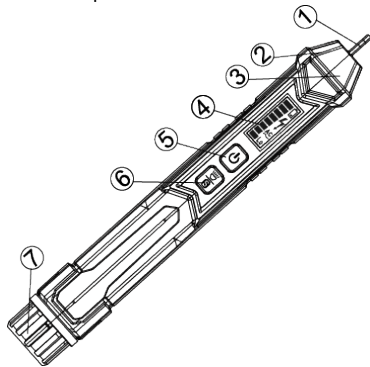
A fim de evitar possíveis choques eléctricos, ferimentos pessoais, ou qualquer outro acidente de segurança, por favor, respeite as seguintes instruções:

- Leia atentamente este manual antes de utilizar o dispositivo e siga rigorosamente as instruções ao utilizá-lo. Caso contrário, a segurança para o utilizador não pode ser garantida.
- O operador deste dispositivo é obrigado a certificar-se de que todas as outras pessoas que utilizam este dispositivo tenham lido e compreendido o manual. Apenas os utilizadores qualificados estão autorizados a operar o dispositivo.
- Por favor, tenha cuidado se a medição exceder 30V AC. Existe o perigo de receber um choque eléctrico com este tipo de voltagem. Uma vez que a tensão com risco de vida pode ser testada com o dispositivo, é necessário um cuidado extra e, por favor, aderir a todos os requisitos de segurança relevantes. Não medir tensão, que exceda os valores máximos definidos no dispositivo ou neste manual.
- Testar sempre primeiro a funcionalidade do dispositivo num circuito conhecido. Se não estiver a funcionar correctamente, parar imediatamente de utilizar o dispositivo.
- Nunca utilizar o dispositivo se: o dispositivo estiver danificado, a ponta estiver partida, o visor não estiver aceso / não funcionar.

- Nunca olhar directamente para a luz de trabalho LED do dispositivo. O não cumprimento corre o risco de danificar permanentemente a sua visão.
- Por favor, respeite o código de segurança local e nacional. Usar equipamento de protecção pessoal para evitar qualquer lesão. Não utilizar o instrumento em torno de gás explosivo, vapor, ou num ambiente húmido.
- Quando  for indicada bateria fraca, substituir a bateria a tempo para evitar qualquer erro de medição, choque eléctrico, ou ferimentos.
- Quando utilizar o testador, por favor, coloque os dedos atrás da protecção antiderrapante.
- **Atenção:** mesmo sem qualquer indicação no dispositivo, a tensão poderia estar ainda presente. O dispositivo mostra a tensão efectiva, quando uma fonte de tensão gera um campo electro-estático suficientemente intenso. Se o campo for demasiado fraco, o dispositivo não consegue detectar a presença de voltagem. A existência de voltagem é afectada por vários factores, por exemplo, fios/cabos blindados e tipo de isolamento.
- A abertura, reparação ou manutenção só deve ser executada por profissionais qualificados.
- A garantia e qualquer responsabilidade em relação a danos materiais ou danos pessoais são suspensos nos seguintes casos:
 - Utilização e funcionamento inadequados do dispositivo
 - Não seguir as instruções e regulamentos de segurança fornecidos pelo manual
 - Funcionamento e utilização sem o uso de equipamento de protecção pessoal adequado
 - Utilização e instalação de peças sobressalentes não aprovadas
 - Manutenção inadequada e alterações relacionadas com a concepção ou construção do dispositivo; remoção da placa de características

Visão Geral do Produto

1. Sonda (sensor NCV)
2. Lanterna
3. Indicador de sinal
4. Mostrar
5. Interruptor de alimentação
6. Botão Sensibilidade / Lanterna
7. Tampa da bateria



Operação

Ligar / desligar

Prima a tecla de alimentação durante mais de 2 segundos para ligar ou desligar o dispositivo. Ao ligar o dispositivo, este "bipa" e o visor acende. Após 3 minutos de inatividade, o dispositivo desliga-se automaticamente e não está operacional.

Deteção de Tensão CA

Atenção: Testar sempre a funcionalidade do dispositivo num circuito ao vivo conhecido, antes da sua utilização.

Aproximar-se da fonte de tensão CA com a ponta do dispositivo. Se for detectada tensão, o dispositivo emitirá um "sinal sonoro" e a ponta acende-se a vermelho. medida que a intensidade do sinal de voltagem muda, o gráfico de barras no ecrã, bem como a frequência do sinal sonoro e das luzes intermitentes aumentam ou diminuem, dependendo da intensidade do sinal. A intensidade do sinal depende da distância entre o dispositivo e a fonte de voltagem. Quanto mais afastado estiver o dispositivo da fonte de tensão, mais fraco se torna o sinal.

Gama dupla (Alta / Baixa Sensibilidade)

O dispositivo está em modo de baixa sensibilidade por defeito, ao ligá-lo (48-1000V). Para mudar para o modo de alta sensibilidade (12-1000V), prima o botão Sensibilidade / Lanterna durante mais de 1 segundo. Dependendo do modo escolhido, o dispositivo emitirá diferentes sinais visuais e sonoros. Consultar a síntese abaixo para cada modo.

Modo de Baixa Sensibilidade:

Ligado	12V-48V AC	48V-1000V AC
Um único "bip", ecrã verde	Sem sinal sonoro, ecrã verde	Sinal sonoro de alta frequência, a ponta ilumina continuamente a vermelho, em ecrã vermelho

Modo de Alta Sensibilidade:

Ligado	12V-48V AC	48V-1000V AC
Um único "bip", botão de sensibilidade verde & ecrã	Sinal sonoro de baixa frequência, a ponta ilumina continuamente a vermelho	Sinal sonoro de alta frequência, a ponta ilumina continuamente a vermelho, em ecrã vermelho

Quando o dispositivo está em modo de alta sensibilidade, o testador será mais sensível e mostrará a indicação de tensão a uma distância maior da fonte de tensão do que no modo de baixa sensibilidade.

Identificação de Fio Nulo e Fio Vivo

Manter as duas linhas (cabos) o mais afastadas possível uma da outra. Depois preste atenção aos sinais:

Fio Vivo	Fio Nulo
Até 8 gráficos var no ecrã	Abaixo de 6 gráficos de barras no ecrã
Sinais sonoros de ritmo rápido	Sinais sonoros de ritmo lento
Ecrã vermelho	Ecrã verde

Se a voltagem for superior a 90V AC, o ecrã fica vermelho e mostra o símbolo de alta voltagem. Nota: Não distinguir o fio neutro e vivo através da cor da tela, mas através da intensidade do sinal detectado. O fio sob tensão causa sinais mais fortes do que o fio neutro. Consequentemente, recomenda-se a utilização do modo de alta sensibilidade durante a identificação.

Teste de Pontos de Interrupção de Cabos:

Colocar o dispositivo em modo de alta sensibilidade e mover a ponta do testador ao longo do cabo. O sinal visual e sonoro do dispositivo mudará/desaparecerá quando for detectada uma ruptura no cabo. Não o utilize em condutas de cabos ou cabos revestidos de metal.


Lanterna de LED

Prima o botão Sensibilidade / Lanterna e mantenha-o premido durante mais de 2 segundos para ligar ou desligar a lanterna. Desligar-se-á após 3 minutos se não tiver sido detectado nenhum sinal ou operação.

Desligamento automático

Após 3 minutos de inactividade e sem detecção de sinal, o dispositivo desliga-se para poupar energia.

Indicação de bateria fraca:

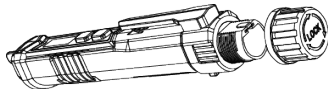
Quando a voltagem da bateria cai abaixo de 2,5V,  será exibida. Quando a voltagem da bateria cai abaixo de 2,3V, o dispositivo desliga-se automaticamente.

Especificações técnicas:

Voltagem	12-1000V AC, 50/69 Hz
Temperatura de funcionamento	0-40°C
Temperatura de armazenamento	-10-50°C
Humidade	≤95%
Altitude de funcionamento	≤2000m
Conformidade de Segurança	CE, CAT.III 1000V, CAT.IV 600V
Pilhas	2X1.5V AAA

Substituição da bateria

Rodar a tampa da bateria como se mostra abaixo, a fim de a retirar do dispositivo. Em seguida, retirar as pilhas velhas e inserir novas com as mesmas especificações. Rode a tampa de volta para o dispositivo e certifique-se de que está totalmente bloqueada, antes de continuar a utilizar o dispositivo.



Limpeza

Utilizar um pano seco ou ligeiramente húmido para a limpeza, nunca utilizar produtos químicos ou detergentes. **Cuidado:** Certifique-se de que o dispositivo está completamente seco, antes de o continuar a utilizar.

Informação relativa à eliminação de resíduos:

Não lhe é permitido deitar este dispositivo no lixo doméstico. Este multímetro corresponde à directiva da UE relativa ao "Desperdício de Equipamento Eléctrico e Electrónico". Por favor, elimine o dispositivo no seu ponto de recolha local. Siga o decreto relacionado com a eliminação de baterias. As pilhas usadas não podem ser eliminadas no lixo doméstico. É obrigado a reciclá-las. Elimine as pilhas usadas, levando-as para os pontos de recolha locais.

Data de criação do manual: Março de 2021 - todas as alterações técnicas reservadas. Não é assumida qualquer responsabilidade por quaisquer erros técnicos ou de impressão.

Importador / Distribuidor:

Nome da empresa	P+C Schwick GmbH
Endereço	Pohlhauser Straße 9, 4292929 Wermelskirchen, Alemanha
Email	info@schwick.de
Internet	www.schwick.de
REEE-Não.	DE 73586423
Tribunal distrital local	Wermelskirchen, Alemanha

IT - Manuale utente

Si prega di controllare www.pcworktools.com per l'ultimo manuale e la versione digitale.

Dichiarazione di copyright


In conformità con le leggi internazionali sul copyright, non vi è permesso copiare il contenuto di questo manuale in qualsiasi forma (comprese le traduzioni) o aggiungere contenuti aggiuntivi senza il permesso dato in forma scritta dal distributore.

Istruzioni di sicurezza

Lo strumento è progettato secondo i requisiti dello standard internazionale di sicurezza elettrica IEC61010-1, che definisce i requisiti di sicurezza per gli strumenti di prova elettronici. La progettazione e la fabbricazione di questo strumento sono rigorosamente conformi ai requisiti degli standard di sicurezza IEC61010-1 CAT.III 1000V, CAT.IV 600V e livello di inquinamento 2.

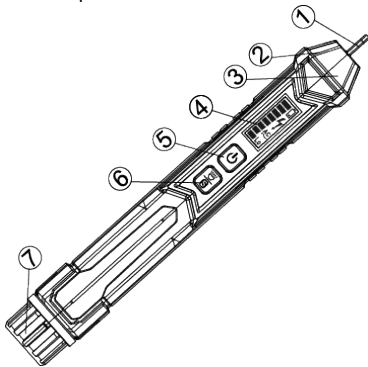
Al fine di evitare possibili scosse elettriche, lesioni personali o qualsiasi altro incidente di sicurezza, si prega di attenersi alle seguenti istruzioni:

- Leggere attentamente questo manuale prima di usare il dispositivo e seguire rigorosamente le istruzioni durante l'uso. Altrimenti la sicurezza per l'utente non può essere garantita.
- L'operatore di questo dispositivo è obbligato a garantire che ogni altra persona che utilizza questo dispositivo abbia letto e compreso il manuale. Il dispositivo può essere utilizzato solo da utenti qualificati.
- Si prega di fare attenzione se la misurazione supera i 30V AC. C'è il pericolo di ricevere una scossa elettrica con questo tipo di tensione. Dal momento che con l'apparecchio si possono testare tensioni pericolose per la vita, è necessaria una maggiore attenzione e si prega di attenersi a tutti i requisiti di sicurezza pertinenti. Non misurare la tensione che supera i valori massimi definiti sul dispositivo o in questo manuale.
- Testare sempre prima la funzionalità del dispositivo su un circuito conosciuto. Se non funziona correttamente, smettete di usare il dispositivo immediatamente.
- Non utilizzare mai il dispositivo se: il dispositivo è danneggiato, la punta è rotta, il display non è illuminato / non funziona.

- Non guardare mai direttamente nella luce di lavoro a LED dell'apparecchio. La mancata osservanza comporta il rischio di danneggiare permanentemente la vista.
- Si prega di rispettare il codice di sicurezza locale e nazionale. Indossare l'equipaggiamento di protezione personale per prevenire qualsiasi lesione. Non utilizzare lo strumento in prossimità di gas esplosivi, vapore o in un ambiente umido.
- Quando  viene indicata la batteria scarica, si prega di sostituire la batteria in tempo per evitare qualsiasi errore di misurazione, scosse elettriche o lesioni.
- **Attenzione: anche** senza alcuna indicazione sul dispositivo, la tensione potrebbe essere ancora presente. Il dispositivo indica la tensione effettiva, quando un'alimentazione di tensione genera un campo elettrostatico abbastanza intenso. Se il campo è troppo debole, il dispositivo non può rilevare la presenza di tensione. L'esistenza della tensione è influenzata da vari fattori, ad esempio fili/cavi schermati e tipo di isolamento.
- Quando si usa il tester, si prega di mettere le dita dietro la protezione antiscivolo.
- L'apertura, la riparazione o la manutenzione devono essere eseguite solo da professionisti qualificati.
- La garanzia e qualsiasi responsabilità per danni materiali o lesioni personali sono sospese nei seguenti casi:
 - Uso e funzionamento improprio del dispositivo
 - Non seguire le istruzioni e le norme di sicurezza fornite dal manuale
 - Funzionamento e uso senza indossare l'attrezzatura di protezione personale adeguata
 - Uso e installazione di pezzi di ricambio non approvati
 - Manutenzione impropria e modifiche relative alla progettazione o alla costruzione del dispositivo; rimozione della targhetta

Panoramica del prodotto

1. Sonda (sensore NCV)
2. Torcia elettrica
3. Indicatore di segnale
4. Visualizza
5. Interruttore di alimentazione
6. Sensibilità / Pulsante torcia
7. Coperchio della batteria



Operazione

Accensione / spegnimento

Premere il tasto di accensione per più di 2 secondi per accendere o spegnere il dispositivo. Quando si accende il dispositivo, esso emette un "bip" e il display si illumina. Dopo 3 minuti di inattività, il dispositivo si spegne automaticamente e non è operativo.

Rilevamento della tensione AC

Attenzione: Testare sempre la funzionalità del dispositivo su un circuito attivo conosciuto prima dell'uso.

Avvicinarsi alla fonte di tensione AC con la punta del dispositivo. Se viene rilevata una tensione, il dispositivo emette un "bip" sonoro e la punta si illumina di rosso. Al variare dell'intensità del segnale di tensione, il grafico a barre sullo schermo e la frequenza dei segnali acustici e delle luci lampeggianti aumenta o diminuisce a seconda dell'intensità del segnale. L'intensità del segnale dipende dalla distanza tra il dispositivo e la fonte di tensione. Più il dispositivo è lontano dalla fonte di tensione, più il segnale diventa debole.

Doppia gamma (alta/bassa sensibilità)

Il dispositivo è in modalità di sensibilità bassa per impostazione predefinita, quando lo si accende (48-1000V). Per passare all'impostazione di alta sensibilità (12-1000V), premere il pulsante Sensitivity / Flashlight per più di 1 secondo. A seconda della modalità scelta, il dispositivo emetterà diversi segnali visivi e audio. Fare riferimento alla panoramica qui sotto per ogni modalità.

Modalità a bassa sensibilità:

Acceso	12V-48V AC	48V-1000V AC
Singolo "bip", schermo verde	Nessun segnale acustico, schermo verde	Segnale acustico ad alta frequenza, la punta si illumina continuamente in rosso, schermo rosso

Modalità ad alta sensibilità:

Acceso	12V-48V AC	48V-1000V AC
Singolo "bip", pulsante verde della sensibilità e schermo	Segnale acustico a bassa frequenza, la punta si illumina continuamente di rosso	Segnale acustico ad alta frequenza, la punta si illumina continuamente in rosso, schermo rosso

Quando il dispositivo è in modalità ad alta sensibilità, il tester sarà più sensibile e mostrerà l'indicazione della tensione da una distanza maggiore dalla fonte di tensione rispetto alla modalità a bassa sensibilità.

Identificazione del filo nullo e vivo

Tenete le due linee (cavi) il più lontano possibile l'una dall'altra. Poi fate attenzione ai segnali:

Filo vivo	Filo nullo
Fino a 8 grafici var sullo schermo	Sotto 6 grafici a barre sullo schermo
Segnali acustici rapidi	Segnali acustici a ritmo lento
Schermo rosso	Schermo verde

Se la tensione è superiore a 90V AC, lo schermo diventa rosso e mostra il simbolo di alta tensione.

Nota: Non distinguere il filo neutro e il filo sotto tensione attraverso il colore dello schermo, ma attraverso l'intensità del segnale rilevato. Il filo sotto tensione provoca segnali più forti del filo neutro. Di conseguenza, si raccomanda di utilizzare la modalità ad alta sensibilità durante l'identificazione.

Test del punto di rottura dei cavi:

Metti il dispositivo in modalità alta sensibilità e muovi la punta del tester lungo il cavo. Il segnale visivo e audio del dispositivo cambierà/scompare quando viene rilevata una rottura nel cavo. Non usarlo su canaline o cavi rivestiti di metallo.


Torcia LED

Premere il pulsante Sensibilità / Torcia e tenerlo premuto per più di 2 secondi per accendere o spegnere la torcia. Si spegnerà dopo 3 minuti se non è stato rilevato alcun segnale o operazione.

Spegnimento automatico

Dopo 3 minuti di inattività e nessun rilevamento del segnale, il dispositivo si spegne per risparmiare energia.

Indicazione di batteria scarica:

Quando la tensione della batteria scende al di sotto di 2,5 V,  viene visualizzato il messaggio.

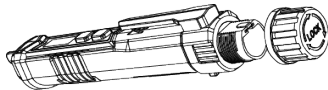
Quando la tensione della batteria scende sotto i 2.3V il dispositivo si spegne automaticamente.

Specifiche tecniche:

Tensione	12-1000V AC, 50/69 Hz
Temperatura d'esercizio	0-40°C
Temperatura di conservazione	-10-50°C
Umidità	≤95%
Altitudine di funzionamento	≤2000m
Conformità alla sicurezza	CE, CAT.III 1000V, CAT.IV 600V
Batterie	2X1.5V AAA

Sostituzione della batteria

Ruotate il coperchio della batteria come mostrato di seguito, al fine di rimuoverlo dal dispositivo. Poi togliete le vecchie batterie e inserite quelle nuove con le stesse specifiche. Ruotare il coperchio sul dispositivo e assicurarsi che sia completamente bloccato, prima di continuare a utilizzare il dispositivo.



Pulizia

Usare un panno asciutto o leggermente umido per la pulizia, non usare mai prodotti chimici o detergenti. **Attenzione:** Assicurarsi che il dispositivo sia completamente asciutto, prima di continuare ad usarlo.

Informazioni sullo smaltimento dei rifiuti:

Non è consentito smaltire questo dispositivo nei rifiuti domestici. Questo multimetro è conforme alla direttiva UE relativa ai "Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Si prega di smaltire il dispositivo nel vostro punto di raccolta locale e di seguire il decreto relativo allo smaltimento delle batterie. Le batterie usate non possono essere smaltite nei rifiuti domestici. Lei è obbligato a riciclarle. Smaltire le batterie usate portandole ai punti di raccolta locali.

Data di creazione del manuale: Marzo 2021 - tutte le modifiche tecniche riservate. Non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori tecnici o di stampa.

Importatore / Distributore:

Nome dell'azienda	P+C Schwick GmbH
Indirizzo	Pohlhauser Straße 9, 42929 Wermelskirchen, Germania
Email	info@schwick.de
Internet	www.schwick.de
WEEE-No.	DE 73586423
Tribunale distrettuale locale	Wermelskirchen, Germania